

**NGONG MBAFEUNG**

COMMUNAUTE MBAFUNG  
*MBAFUNG COMMUNITY*

**KEITE TSAT NGEOMBALE**

COMITE DE LANGUE NGOMBALE  
- COMLANGO -  
*NGOMBALE LANGUAGE COMMITTEE*  
- NGOLACO -

**MENYEOK TSAT SEKWET  
NGEOMBALE**

TERMINOLOGIE DE BASE DE LA  
PEDAGOGIE NGOMBALE  
*BASIC PEDAGOGICAL TERMS IN NGEOMBALE*

Mai 2005



## IX– LES NUMERAUX ORDINAUX ORDINAL NUMBERS

*En dehors de « premier » qui est ndeung-mbi, la règle de formation des autres numéros ordinaux consiste à ajouter le numéral cardinal correspondant devant la particule « mbaate »*

N°	Français	Anglais	Ngombale
01	Premier	First	Ndeung-mbi
02	Deuxième	Second	Mbaate-puoh
03	Troisième	Third	Mbaate-tare
04	Quatrième	Fourth	Mbaate-lekuoh
05	Cinquième	Fifth	Mbaate-petaa
06	Vingtième	Twentieth	Mbaate-mem-mbuoh
07	Trentième	thierthieth	Mbaate-mem-ntare
08	Cinquantième	Fifthieth	Mbaate-mem-ntaa
09	Centième	hundredth	Mbaate-nku
10	Cent deuxième		Mbaate-nku le pepuoh
11	Cent dixième		Mbaate-nku le leghem
12	Millième	thousandth	Mbaate-toosi

La langue ngombale est parlée par la communauté mbafung qui regroupe les villages Babadjou et Bamessingué situés dans le département des Bamoutos, Province de l'ouest.

Le présent ouvrage est une conception et une réalisation du Conseil académique du COMLANGO, composé des personnes suivantes:

TIAYON Charles : Directeur académique  
 ASSONGUO SONWAH Séraphin : Responsable scientifique  
 TADAA PEPHOUHO Honoré : Chargé d'alphabétisation  
 KAFFO FOKOU Roger : Responsable du journal  
 Dr SILABING Lucas : Chargé de pédagogie

Rédacteurs

NOLABO Paul  
 FOMEKONG Thomas  
 SAHA Pascal  
 TIOTSAP Carême Jean-Paul  
 Mme PEDJIOBAH Cathérine

Montage et impression : Ets Rose Continentale, BP 8198 Ydé

*Nwa'a woh wuoh lepoe  
 Tous droits réservés  
 All rights reserved*

## DEDICACE

<i>N°</i>	<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Ngombale</i>
15	Quatorze	Forteen	Nstap-kuoh
16	Quinze	Fifteen	Ntsap-taa
17	Seize	Sixteen	Ntsap-nteoghe
18	Dix-sept	Seventeen	Ntsap-saambuoh
19	Dix-huit	Eighteen	Ntsap-faa
20	Dix-neuf	Nineteen	Ntsap-pfeu'u
21	Vingt	Twenty	Mem-mbuoh
22	Trente	Tirty	Mem-ntare
23	Quarante	Forty	Mem-nkuoh
24	Cinquante	Fifty	Mem-ntaa
25	Soixante	Sixty	Mem-nteoghe
26	Soixante dix	Seventy	Mem-saambuoh
27	Quatre-vingts	Eighty	Mem-faa
28	Quatre-vingt dix	Ninety	Mem-pfeu'u
29	Cent	One hundred	Nku

**VIII- LES NUMERAUX CARDINAUX**  
**CARDINAL NUMBERS**

<i>N°</i>	<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Ngombale</i>
01	Zéro	Zero	fee
02	Un	One	Ta'a
03	Deux	Two	Puoh
04	Trois	Three	Tare
05	Quatre	Four	Kuoh
06	Cinq	Five	Taa
07	Six	six	Nteoghe
08	Sept	Seven	Saambuoh
09	Huit	Eight	Lefaa
10	Neuf	Nine	Lepfeu'u
11	Dix	Ten	Leghem
12	Onze	Eleven	Ntsap mo'
13	Douze	Twelve	Ntsap puoh
14	Treize	Thirteen	Ntsap tare

**I- PARTIES ET ELEMENTS DU DISCOURS**  
**PARTS OF SPEECH**

<i>N°</i>	<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Ngombale</i>
01	Adjectif	Adjectif	Kwei lejeok toe (kwei toe )
02	Adverbe	Adverb	Kwei lejeok pwoht (kwei pwoht)
03	Chapitre	Chapter	Kem nhwaa
04	Conclusion	Conclusion	Lag myaghe
05	Conjonction	Conjunction	Lag nzeng
06	Conjugaison	Conjugate, verb	Mbiehte (lejweek pwoht)
07	Consonne	Consonne	Tu(lejweek tsat toe)
08	Corriger	Make, verb	Make
09	Devoir	Homework	Fa' tisi
10	Dictée	Dictation	Pezeu'-nhwa'a

<i>N°</i>	<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Ngombale</i>
11	Discours soutenu	Formal speech	Tsat toe
12	Discours/ Langue figurée	Figurative speech language	Tsat tchet tsat
13	Discours /Texte	Text	Tsat
14	Exemple	Example	Sambre
15	Exercice	Exercise	Fei'te
16	Grammaire	Grammar	Mepoe tsat
17	Groupe de mots	Word group	Letchu'u menyeok
18	Groupe nominal	Noun group	Letchu'u (menyeok) toe
19	Groupe verbal	Verb group	Letchu'u (menyeok) pwoht
20	Interjection	Interjection	Lemaa / leyat

## VIII– LES JOURS DE LA SEMAINE *THE DAYS OF THE WEEK*

Pour dénommer les jours de la semaine ordinaire (semaine romaine), la langue ngombale emprunte à l'anglais les terminologies qui s'écrivent comme suit:

<i>N°</i>	<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Ngombale</i>
01	Dimanche	Sunday	Seondei
02	Lundi	Monday	Mondei
03	Mardi	Tuesday	Apta mondei
04	Mercredi	Wenesday	Mindre wohk
05	Jeudi	Thursday	Tosday
06	Vendredi	Friday	Fradey
07	Samedi	Saturday	Sasdey

**VII– LES MOIS DE L'ANNEE**  
**THE MONTHS OF THE YEAR**

<i>N°</i>	<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Ngombale</i>
01	Janvier	January	Ndeungmbi sang
02	Février	February	Sang puoh
03	Mars	March	Sang tare
04	Avril	April	Sang lekuoh
05	Mai	May	Sang taa
06	Juin	Jun	Sang nteoghe
07	Juillet	Jully	Sang saambuoh
08	Août	August	Sang lefaa
09	Septembre	September	Sang lepfeu'u
10	Octobre	October	Sang leghem
11	Novembre	November	Sang ntsap mo'
12	Décembre	December	Sang ntsap puoh

<i>N°</i>	<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Ngombale</i>
21	Introduction	Introduction	Lag nji
22	Lettre	Letter	Tu (lejweok tsat)
23	Mot	Word	Lejweok tsat
24	Mot composé	Compound word	Zengte menyeok
25	Nom	Noun	Lejweok tsat toe (lejweok toe)
26	Nom propre	Proper noun	Lejweok lo'
27	Nom propre de personne	Surname	Lejweok yi la'
28	Paragraphe	Paragraph	Kem tsat
29	Phrase	Sentence	Nkong'e tsat
30	Prénom	First name	Lejweok yi mekat
31	Préposition	Preposition	Lag ndey'te

<i>N°</i>	<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Ngeombale</i>
32	Pronom	Pronoun	Lag nkep
33	Proposition	Clause	Kem nkong'e tsat
34	Question	Question	kwehshong
35	Réponse	Answer	Tsohghe
36	Résumé	Summary	Wate tsat Wate zey
37	Révision	Revision	Lag nkeute
38	Secrétaire / Rapporteur	Secretary	Zeu'te nhwa'a
39	Syllabe	Syllable	Kem lejweek tsat
40	Verbe	Verb	Lejweek tsat pwoht (lejweek pwoht)
41	Vocabulaire	Vocabulary	Menyeok tsat
42	Voyelle	Vowel	Tu (lejweek tsat) pwoht

<i>N°</i>	<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Ngombale</i>
12	Entonner un chant		Ma' ntchi
13	Etirez-vous !	Stretch yourselves	Pey shi mboe zey
14	Examen	Examination	Ehzamee Taate
15	Halte !	Stop!	Toe! Pey toe!
16	Marker les pas sur place		Sa' ku ta'a yu'
17	Montrer le doigt	To put up your hand	Ntoe'e peo tu
18	Recréation	Recreation/break	Tam lekeghe
19	S'aligner (se mettre en rang)	Line up	Nteng lan Nteng nkang
20	Sport	Sports	Sepohr
21	Terrain	Field	Zaa mbalong
22	Un-deux	One-two	T'a'a-puoh
23	Vacances	holiday	Tam njwi



**VI- ACTIVITES DANS LA CLASSE**  
**CLASSROOM ACTIVITIES**

<b>N°</b>	<b>Français</b>	<b>Anglais</b>	<b>Ngombale</b>
01	Aller à la ligne	Skip the line	Nkep nkong'e
02	Applaudissez (pour lui)	Clap your hands (clap for him)	Pey peu'te mbeo (nha zeu)
03	Assis!	Sit down	Pey nyang'e see
04	Cession	Stop	Pez za'
05	Champ scolaire	School farm	Nka'/tyet/nyaa sekwet
06	Congés de Noël	Christmas holiday	Ntam nkap kohfei Tam kresemet
07	Congés de Pâques	Easter holiday	Tam tyabe
08	Cour de recréation	School yeard	Tetaa sekwet
09	Debout!	Stand up	Pey toe toe
10	Emploi du temps	Time table	Ley'te tam
11	En avant marche	Forward!	Pey let le mbi

**II- CATEGORIES GRAMMATICALES**  
**GRAMMATICAL CATEGORIES**

<b>N°</b>	<b>Français</b>	<b>Anglais</b>	<b>Ngombale</b>
01	Féminin	Feminine	Ngwee
02	Futur	Futur	Mfu yi ka teo
03	Genre	Gender	
04	Masculin	Masculine	Ndeu
05	Nombre	Number	Ndung
06	Passé	Past tense	Mfu yi ley me

<i>N°</i>	<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Ngombale</i>
07	Personne Exemple : première personne du singulier  Première personne du pluriel	Person Example: first person singular  First person plural	Nheu Sambre: ntsembi (ndeung mbi) nheu le ndung mo'ò  Ndeung-mbi nheu le ndung zaa
08	Pluriel	Plural	Ndung zaa
09	Présent Exemple : conjuguez le verbe arranger au présent	Présent Example: conjugate the verb « to arrange » « to fix » in the present tense	Mfuoh Sambre: pey piehte lejweoj pwoht « nteungte » le mfuoh
10	Singulier	Singular	Ndung mo'ò
11	Temps	Tense	Mfu lejweok puoht

<i>N°</i>	<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Ngeombale</i>
13	Hymne	Anthem	Zap gheu'te
14	Lampe électrique	Electrical lamp	Lejweok meok
15	Livre	Book	Nhwa'a
16	Page	Page	Paghe/ pak
17	Papier	Paper	Pipa
18	Place	Seat	Yu' Yu'
19	Plafond	Ceiling	Ntsang nda
20	Règle	Ruler	Lag saa nkong'e
21	Table banc	Desk	Bang
22	Tableau	Black board	Taafre saghe-nda Taafre tchitcha
23	Taille crayon	Pencil sharpener	Lag ntchap kreyong
24	Tenue (uniforme)	School uniform	Ndi sekwet
25	Torchon	Duster	Vere taafre

**V- MATERIEL SCOLAIRE  
SCHOOL NEEDS**

<b>N°</b>	<b><i>Français</i></b>	<b><i>Anglais</i></b>	<b><i>Ngeombale</i></b>
01	Ardoise	Hand board	Taafre
02	Cahier	Exercise book	Kayey
03	Cartable	School bag	Paa sekwet
04	Couverture	Cover	Ngep nhwa'a Ngep kayey
05	Couverture de protection	Hand cover	Lag nket
06	Craie	Chalk	mbuoh
07	Crayon à bille	Pen	Lekong nhwa'a
08	Crayon ordinaire	Pencil	Kreyong
09	Drapeau	Flag	Ndap la' Teoteo wat
10	Feuille	Leaf	Lefu
11	Fournitures scolaires	Schol items/ needs/things	Mezeu sekwet
12	Gomme	Eraser	Vere kreyong

**III- GRAPHIE ET PONCTUATION  
GRAPHIC SIGNS AND PUNCTUATION**

<b>N°</b>	<b><i>Français</i></b>	<b><i>Anglais</i></b>	<b><i>Ngombale</i></b>
01	Crochet	Square bracket	Koe'
02	Deux points	Colon	Tsoe' puoh
03	Guillemets	Inverted commas	Wap / lag feo tsat
04	Majuscule	Capital letter	Tako' tu
05	Minuscule	Small letter	Matchieh'eh tu
06	Parenthèse	Bracket	Nko' kyet
07	Point	Full stop	Tsoe'
08	Point d'exclamation	Exclamation mark	Tsoe' leyat (lyat)

<i>N°</i>	<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Ngeombale</i>
09	Point d'interrogation	Question mark	Tsoe' lag nteung'e
10	Point virgule	Semi colon	Kem tsoe'
11	Tiret	Dash	Mankong'e
12	Trait d'union	Hyplien	Tsoe' lag nzeng
13	Trois points de suspension	Suspension marks	Tsoe'te
14	Virgule	Comma	Zeghe

#### IV– TYPES DE TEXTES TEXT TYPES

<i>N°</i>	<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Ngeombale</i>
01	Chant	Song	Ntchi/zap
02	Conte	Tale	Kwali'i nzabe
03	Devinette	Riddle	Kwali'i
04	Lettre	Letter	Nwha'a
05	Prière	Prayer	Seute
06	Proverbe	Proverb	Sa'aleghaa Sagleghaa